

ALFONSO VEGA NUÑEZ Dará Concierto

"A BILINGUAL WEEKLY"

(THE VOICE of the Plains)



DE LOS LLANOS

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
LUBBOCK, TEXAS
PERMIT NO. 203

Southwest Collection
Texas State College
P.O. Box 4090
Lubbock, Texas 79409



VOL. 1 NO. 49

Viernes 10 de Octubre de 1969

LUBBOCK, TEXAS

In Spite Of Request From The Secretary of State

Tax Assessor Refuses To Deputize Texan Criticizes Elimination Of Bilingual Program

Mexican-Americans

Hurt, Professor Says

EL PASO (AP) — Elimination of an \$8 million federal program aimed at instructing thousands of Mexican-American school children in the English language will have disastrous effects, a professor at the University of Texas at El Paso (UTEP) said today.

Dr. Raymond Past, director of the program at UTEP, said the Nixon administration has decided to eliminate the training of teachers in bilingual education. Past called the move "an educational tragedy."

The announcement of the termination of the bilingual education program known as the Basic Studies Program in the Department of Health, Education and Welfare (HEW) came in a letter from HEW associate commissioner Don Davies, Past said.

"I think the dropping of the bilingual education program in the Southwest and elsewhere is disastrous," Past said. "I do not mean to imply that it was deliberate or discriminatory. It's inadvertent but the fact is that these Spanish-speaking kids are getting wiped out from a chance at a successful life."

"We want these children to grow up to be useful citizens," Past said. "If a person does not know the English language in the United States, then he can't cut it. It's like saying 'sorry' to the Mexican-Americans."

The program, which continues through the current year but will not be renewed, trains Spanish-speaking teachers in techniques of instruction in the English language. These teachers learn to instruct Spanish-speaking grammar school pupils in English as well as teach them Spanish. The aim is to make all instruction eventually in English.

HEW statistics show that 89 per cent of Spanish-speaking children drop out of school. The bilingual education program, which operates in several universities in the Southwest and elsewhere, could reduce this figure drastically, Past said.

Mao, en la Fiesta de Pekín

HONG KONG, 2 (AFP). — Mao Tse Tung y el vicepresidente Lin Biao acudieron nuevamente anoche a la plaza Tien An Men, para asistir a los negocios públicos con motivo de la fiesta nacional china, anunció hoy Radio Pekín captada aquí.

"STAND UP AND TAKE A LOOK"

This coming Wednesday, Oct. 15, over 500 universities across the nation will take part in a peaceful demonstration in respect to the memory of over 45,000 Americans who died in Vietnam. The movement, known as the Vietnam Moratorium, will consist of the signing of petitions to be sent to the President, a silent vigil, and a symposium of speakers discussing varying aspects of the Vietnam war as related to their respective fields of employment.

The Moratorium is supported by numerous organizations and groups stretching from Wall Street to Berkeley. Some of the organizations include The American Friend Service, Lubbock Ecumenical Council, The University Young Republicans, Wesley Foundation Student Steering Committee, and the Student Action Organization, all in Lubbock. Of the nations congress, 54 senators and 101 representatives signed petitions in conjunction with the Moratorium. Sen. Edmund S. Muskie, (D) Maine, said, "...your aim is constructive and the method suggested for using the time made available by the Moratorium is useful."

Perhaps the Moratorium will be an important step in bridging the generation gap but if the Moratorium Committee and its allies succeed in bringing an end to the war, both generations may breathe easier. Stand back and take a look, think carefully, and support the men in Vietnam by observing the Moratorium and bringing the boys home. If you are interested in loaning your support and endorsement, please call P02-8749 by Tim Bowie



Joe Peña

JOE PEÑA
Soldado en Viet Nam

Joe Peña 19, hijo de Manuel y Luz Peña de San Jose California tiene 7 meses en Viet Nam. Joe, es nieto de la Sra. Lupita Espinoza de 121 Ave. P. aquí en nuestra propia ciudad.

NO REGISTRATION
Tax Assessor Refuses to Deputize

In spite of the great need to begin early to register the Lubbock voters, Russel Hardin, our local tax assessor, refuses to deputize anybody to help register the people.

This information came to us directly from our own editor who had a personal interview with Russel Hardin. This interview was asked for by Nephtali De León, our editor, because of 2 letters sent out by the secretary of state, Martin Dies Jr.

In the letter sent to all newspapers, the secretary of state urged all editors to cooperate with the local tax assessors by disseminating as much information as possible concerning the need to get people to register early.

In another letter sent out to all tax assessors, the Secretary of State requests all tax assessors to immediately deputize some people to go out and register all qualified voters.

Our editor went with this information, but Mr. Hardin stated that the Secretary of State did not run his office, and that he would not deputize anyone until January. He did give our editor a few blank copies of the forms to request registration and did show him what the forms used for applications to become deputies look like.

The reasons given by Mr. Hardin were that he could not deputize our people (the Mexican American people?) because that would be unfair to the other groups and he would have to deputize them too. To this our editor responded affirmatively and simply asked that all groups be deputized.

Mr. Russel Hardin, our tax assessor, then stated that this would create problems in that if registration were to start this early some people would register 2 or 3 times. Our editor responded that a duplication now and then might be worth the creation of responsible citizens who would be able to vote.

All in all, Mr. Hardin was quite clear about the fact that he does not deputize, or ever did, anyone until January.

LOS PERIODICOS



El hombre parece que nunca sabe agradecer la existencia de un periódico sino hasta que deja de contar con él como aprendizaje dolorosamente la ciudad de Detroit en 1968. El Almanaque Mundial dice que dicha ciudad norteamericana fue sometida a la peor huelga de periódicos en la historia, una sequía de informaciones que duró 267 días. Terminó el 9 de agosto de 1968 después de un cierre de 38 semanas de las principales publicaciones de la ciudad. The News y The Free Press.

CONFERENCIA SOBRE DROGAS

Principiando el viernes por la noche, El Inner Ear va a hospedar una conferencia sobre los narcóticos.

El doctor Dan Croy psiquiatra de Lubbock, y Suzan Ambuhl serán los primeros conferenciantes.

Arthur Preisinger, director del Lutheran Student Center dijo, "Espero tener en las semanas entrantes varios oradores eruditos en narcóticos. Se incluirían un abogado, un cura y un ex-narcótico, para presentar tantos puntos de vista posible."

CLINICA EN CHRIS HARWELL

Cada Miércoles de las 8 de la mañana a las 2 de la tarde habrá una clínica gratis para la gente que necesite tal atención.

Esto tendrá lugar en Spanish Baptist Mission Church en 40th & B, al cruzar la calle de la escuela Chris Harwell.

La clínica será supervisada por el condeado y la ciudad.

También tendrán una persona de la Comisión de Empleo cada Martes a la 1:30 PM, para tratar conseguir trabajos a la gente.



VEGA NUÑEZ
Organista de Morelia

DE PASEO

El Sr. Atanacio Ybarra de 222 N. Ave N, anduvo de paseo por Saltillo, México.

El Sr. Ybarra salió el 28 de Septiembre y paso algunos 4 días por esa tierra tan bella.

Visito a su suegra Marcelina Colchado de Velasquez y su cuñado Samuel Velasquez.

Indians Celebrate Gandhi Birthday

NEW DELHI (AP) — Subdued by rioting between Hindus and Moslems, India began celebrating Wednesday the 100th anniversary of the birth of Mahandas K. Gandhi—the independence leader who preached non violence and communal harmony.

The religious warfare in Gandhi's home state of Gujarat, which left a reported 1,000 dead last week, dampened the enthusiasm that had been anticipated for the festivities.

President V.V. Giri, in a special broadcast, said the latest fighting was "a rude reminder that we have not yet cleansed ourselves..."

"These happenings are no isolated phenomenon," he added. "They are a symptom of the malady that has gripped our body politic, our public life."

In an unusually strong speech, Giri questioned whether India could still "preach his (Gandhi's) message, to hold aloft his light to the world."

Inner Ear slates drug discussion

Beginning Friday night, the Inner Ear will host a three part discussion on narcotics.

Dr. Dan Croy, a Lubbock psychiatrist, and Suzann Ambuhl will be the first sessions' speakers.

Arthur Preisinger, director of the Lutheran Student Center, said, "I hope to have in the coming weeks several knowledgeable speakers on the subject of narcotics. They would include a lawyer, a priest and an

REP. GONZALEZ RAPS PROJECT

Operation Intercept Termed Severe Setback To U.S.-Mexico Relations

By PEGGY SIMPSON
WASHINGTON (AP) — Relations between the United States and Mexico are at the lowest point in years because of Operation Intercept on the border between the two countries, Rep. Harry B. Gonzalez said Sunday.

"People tell me the feeling along the border hasn't been this bad since the Revolutionary War," the San Antonio Democrat said in an interview.

Gonzalez said the worst thing about the border-long crackdown on narcotics traffic was that the Nixon administration did not tell the Mexican government of the real scope and economic implications of Intercept.

"It was a unilateral decision," he said.

VEGA NUÑEZ GIVES RECITAL

Alfonso Vega Nuñez, Mexican Organist will present a recital, Thursday October 16 at 8:15 P.M. at First Methodist Church.

The public is invited and particularly the Mexican American people to welcome this fine artist.

He was born in 1924 in the small and picturesque village of Feruandiro - near Morelia - in the State of Michoacan, Mexico.

Nuñez entered the Sacred Music School of Morelia at the age of eleven and the Cathedral Choir of the same city. At 16, he received the diploma of teacher in Gregorian Chant and three years later, he was graduated as a composer.

As a recitalist, he presented his first public performance on November 16, 1949 and for the First Panamerican Congress of Sacred Music. He received his doctorate in music at the same time.

Alfonso Vega Nuñez has performed throughout South America and the Caribbean, with all the Symphonic Orchestras of Mexico and in some southern States in this country as well as the East. This will be his second American tour. He has recorded for Cook Records and recently an all-Bach Stereo, Number 1450, on the Peerless Label.

He is now organist of the Morelia Cathedral, teaches at the Morelia School of Music and is Director of the Fine Arts Institute. He has a charming wife and six children. He was invited to play at the World Eucharistic Congress in Bogota Colombia.

The recital is sponsored by the Forward Foundation and The Lubbock Chapter of American Guild of Organists.

Dr. Judson Maynard who is the president of the latter organization and professor at Texas State University is a close and good friend of Alfonso Vega Nuñez. Dr. Nuñez will be staying with Dr. Maynard while in Lubbock.

ex user of narcotics, in order to present as many different viewpoints as possible.

The narcotics discussion is part of a program at the Inner Ear

known as the "Hot Seat." This is a program where guest speakers can present their viewpoint and in turn, be subject to questioning by students," said Preisinger.

had since the Revolutionary War," the San Antonio Democrat said in an interview.

Gonzalez said the worst thing about the border-long crackdown on narcotics traffic was that the Nixon administration did not tell the Mexican government of the real scope and economic implications of Intercept.

"It was a unilateral decision," he said.

No Advance Notice
He said his sources indicate the details of the project were not disclosed in advance to Mexican officials, let alone any fore, cast on what their border cities could expect in dropping business and tourist dollars.

A delegation from Mexico left Sunday for Washington and a series of talks with the State Department. The Mexicans will argue that Intercept be stopped because of its damage to border economies.

Last week a three-hour detention of a Mexican counsel at El Paso caused the Mexican government to file a protest with the State Department.

This weekend the U. S. Customs Bureau sent the word to its men on the 2,000-mile border that Mexican government officials, including policemen, should be passed through without the long wait and detailed examination which other travelers face.

Frustration Commonplace
Gonzalez said smaller-scale incidents of frustration and bitterness are becoming commonplace in the Mexican border towns left nearly deserted because tourist stay away rather than face hours-long delays in returning to the United States.

Worst of all, Gonzalez said, the Intercept operation is not as effective in catching drug smugglers than the previous method of surprise spot checks, which allows freer movement of people between countries.

"But they're headhunted," he said of the Intercept planners.

"They're not stopping. They're determined to keep it going."

Gonzalez claimed that the U.S.-Canadian border has been left partly unguarded because customs agents have been sent south to help with Intercept. Gonzalez asserted that the majority of heroin smuggled into this country comes through Canada.

ANY STUDENT

having troubles with mathematics, science, or English, call 763-1266 no charge for help



EDITORIAL

Nephtalí De León

MY MODEST PROPOSAL

Yes, we have too many different smelling and different colored people. We also have too many women. But why not capitalize on this fact. Let us wring a virtue from a fault.

In regards to the different colored people - those brown and black species of men, why not use them as an army of ants to clean up our alleys, our sewers, build our homes, pick our cotton, and general scavengers who live on our muck and elite refuse.

It would not be any problem at all, since we can always tell them that they are very free men who do these things out of free will and free choice - that they themselves, out of love for these chores have chosen to dedicate their lives and those of their progeny to such desirable fate. And since men, being men, will believe anything if they hear it long enough, so will these things accept their yoke.

Now as to the problem of survival, since these men require so much less than we do to survive, we don't really have to worry too much about their sustenance. Matter of fact, this is another area where we can once more profit from them. We can demand that they give us large amounts of currency for cheap and easily made goods, making possession of them so attractive by allowing them to take as many years as necessary to pay for the goods. That is also another way to accept their nasty soul if they want to give it to us.

Overall, we can give them the least amount of money for the greatest amount of work and tax them proportionally more on every conceivable service or product. This not only will make them have to become more productive in order to merit a greater reward from us, but it will also make them think that they must really be free equal men. Otherwise why would they stay in their place - when it costs so many pains and sorrows? Obviously they must like it!

As to housing, education, and recreation and rights and other such things that most free men think they should have - why not, again make a virtue out of fault. It would obviously be a great error on our part to give all these things to this species of men.

But how about giving them just enough of these things in order to make greater use of them? Educate them just enough so that they can read directions and follow, say, the orders of a crew bossman. And something of extreme importance: do allow a very few to go the full scale - in fact be nicer to these few than to everyone else and when they are fully educated and trained (of course they will never be really intelligent or creative, for they are not as good as us) then make use of them. Use them to manipulate the others. For the others will perhaps follow with more readiness those of their own kind, for they do not have to know that these trained ones are loved and patted puppies we have trained like dogs to corral and move the herds. As for those rash creatures who really think they are as good as us and try to tell the others so; -get rid of them.

Yes, give all these different colored people no more than they must have. House them just enough so they can live, recreate them in their own quarters. They don't need fancy equipment as we do. As to rights don't let them have any. If any are demanded, make sure the one who requests for them never wishes to do so again.

Remember, these are abject, unchristian, uncivilized, and unamerican people who have no rights and deserve nothing, but who only keep crying for more and more handouts. Throw them a bone or two only if they behave.

As for women, they are not people. They are chattel. And as for those outrageous people of our kind who reject all our holy precepts and behave like animals and dress like clowns with long hair, beads and beards; burn them.



MI PROPOSICION MODESTA

Sí, tenemos muchas gentes de diferentes colores y colores. También tenemos muchas mujeres. Pero porque no tomar ventaja de esto? Vamos haciendo una virtud de una falta.

Porqué no usar esta gente negra y café como un ejército de hormigas que limpie nuestros callejones, nuestros sistemas de drenaje de los escusados, que construyan nuestras casas, pisquen nuestro algodón, y que sean pordioseros que puedan vivir de nuestra carroña y de la alta sociedad.

No sería ningún problema, ya que les podemos decir que son hombres libres que hacen estas cosas por sí mismos - que ellos, por puro amor estos trabajos han decidido dedicar sus vidas y las de su progenie a tal destino tan deseable. Y como el hombre, siendo hombre, acaba por creer en cualquier cosa si la escucha a diario, a sí también aceptarán este yugo.

Ahora, como estos hombres requieren menos para sobrevivir, no tendremos que preocuparnos por su sostén. Al contrario, he aquí otra área en la cual nos podemos aprovechar. Podemos pedir que nos den grandes cantidades de dinero por mercancía corriente y fácil de hacer, haciendo la posesión de esta materia tan atractiva permitiendo que tomen años y años para pagar por la mercancía. Esta es otra manera de aceptar su alma si no la quieren depositar.

Y si quisieran nuestros finos productos, deberíamos pedir que paguen lo mismo que nosotros, pero aun así debemos de excluirlos de ciertos lugares. No deben ni siquiera aparecer que estamos en el mismo nivel.

Les podemos dar la mas pequeña cantidad de dinero por la mas grande cantidad de trabajo y someterlos a impuestos mas tremensos en proporción sobre todo servicio y producto. Esto los hara mas productivos y también los hara pensar que en realidad son hombres libres. De otra manera, ¿porqué quedarse en su lugar cuando cuesta tantas penas? ¿Es obvio que les gusta!

En cuanto a eso de viviendas, educación, recreación, derechos, y todas esas cosas que los hombres libres creen que deben de tener, porque no hacer una virtud de una falta? Es claro que sería un error de nuestra parte darle todas estas cosas a esta gente.

Peró, ¿por qué no darles suficiente de estas cosas para poder aprovecharlos mejor? Eduquemoslos lo suficiente para que puedan seguir direcciones y tomar, digamos, las ordenes del patron de una ladrillería. Y algo de mucha importancia; permitan algunos cuantos que se eduquen en completo y seamos mas nobles con estos, y cuando estén bien educados y entrenados (Claro, nunca serán muy listos, no son como nosotros) entonces hagan uso de ellos. Usenlos para manipular a los demás. Pues es mas fácil que los demás digan a éstos que a otros, pues nadie tiene que saber que éstos entrenados son como cachorros que hemos entrenado cual perros para acorralar y mover las masas. En cuanto a esas criaturas groseras que se creen igual que nosotros y tratan de decirselo a los demás - hay que deshacernos de ellos.

Denle a esta gente de color diferente un simple techo; que se distraigan ellos mismos - ni necesitan ningún equipo. En cuanto a derechos - no les den ninguno. Y si algunos derechos se piden vean que a quien ha pedido los derechos nunca vuelva a querer saberlos.

Recuerden, ésta es una gente baja, anticristiana, nada civilizada, y antiamericana quienes no tienen ningún derecho ni merecen nada, y nadamas piden y piden limosnas. Avientenles un hueso si se portan bien.

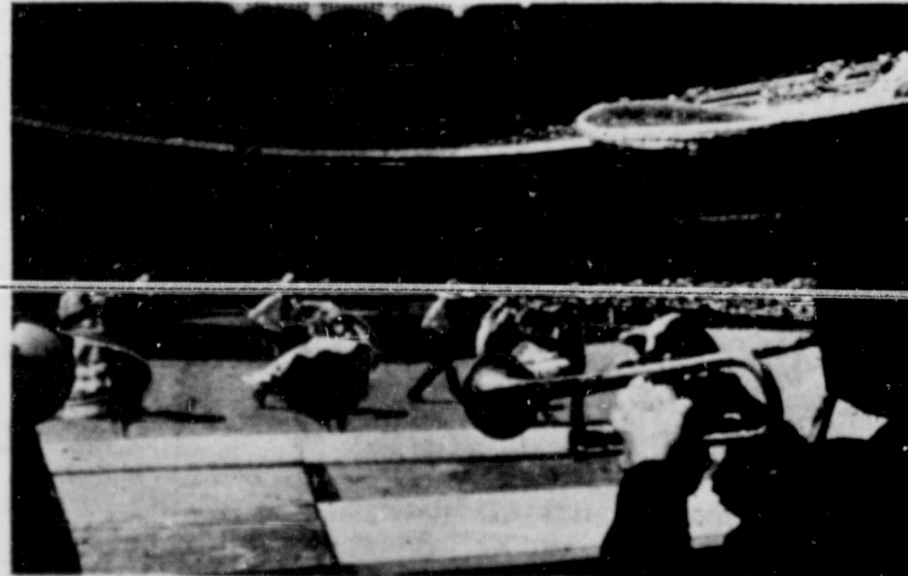
En cuanto a las mujeres; no son gente. Son esclavas. Y en cuanto a esas gentusas barbadas de la muestra que han rechazado todos nuestros preceptos sagrados y se portan como animales y se visten como payasos con cabellera larga, collares, y barbas; quemelos.

La Juventud Sabe a Dónde va, Afirma el Padre Chávez Nava

Al hablar ante los rotarios, el Padre Victor Chávez Nava estimó que el joven es una persona libre, responsable y autónoma y que es preciso entenderlo en su medio, además de ayudarlo a formarse mejor y permitirle participar en las tareas de la comunidad.

En una charla en el Club Rotario Monterrey-Obisado, el sacerdote dijo que para los adultos, los jóvenes parecen ser ahora algo distinto. Subrayó que el 70 por ciento de la población mundial tiene menos de 23 años de edad. El problema de los jóvenes es un problema de los

adultos, es un producto de la comunidad, total. Los jóvenes son responsables y al mostrar sus inquietudes, saben que es lo que quieren o bien contemplan con certeza que es lo que quieren saber. Uno de los escollos con los que se ha enfrentado la juventud, es la actitud de los adultos, que siempre han querido actuar como maestros sin saber que los jóvenes en muchos casos saben más, o pueden saber más. Los jóvenes se interesan por una diversidad de problemas, unos internos y otros externos. Exponen sus puntos de vista y los comentan, discuten. El Padre Chávez Nava, dijo que a los jóvenes no se les puede substituir pues al problema que triba en que siempre se les ha querido tratar como infantes. Hoy, los jóvenes de 22 años de edad salen de las aulas y toman posesión de cargos directivos; toman conciencia y se responsabilizan frente a la sociedad. Así, el joven es responsable y autónomo. EL JOVEN: PERSONA Es preciso tratar a los jóvenes como personas, porque son eso. Son auténticos y responsables, menos hipócritas que las generaciones anteriores.



NUEVA YORK, 14 (AP).— Mariachis y el Ballet Folklórico de Guadalajara actúan en una amplia área del Yankee Stadium durante ceremonias festivas el domingo. El conjunto coral

de la Universidad de Guanajuato también está en Nueva York para la Semana de México de festividades. (Radiofoto).

RINCON LITERARIO

SAND CASTLES

The lapping, foamy edges of a wave lick A sand castle,

The castle crumbles,

The sand best sticks to itself

In The Wetness.

CASTILLOS DE ARENA

Las orillas de una ola que corren y efervesen lamben

Un castillo de arena,

Se derrumba el castillo,

La arena mejor se mantiene

En La Humedad,

El Poeta

OAXTEPEC

Verde la montaña y verde la llanura en soledad, verde el vuelo de los loros, orquesta del manantial.

En la hondonada que sueña a inspiración se despierta, y en la floresta que duerme vuela alegre el colibrí.

Es la escala del cenizante serpentina del cantar, y el paisaje brinda néctar que deleita el corazón.

Sobre el bosque lujurioso, radiante, un cielo de añil, y el viento va por los prados como un suspiro, sutil.

Las aves, frondas y flores con la vertiente dialogan, y en un silente bucólico todo dialoga con Dios.

En las crestas del Ajusco y su faldón de esmeralda, se quedó prendido un canto entre espadas de un palmar.

M.E.Z.

Oaxtepec, Mor. Agosto de 1969



TEXAS AFL-CIO



ANDRES SANDOVAL Field Representative 500 E. Broadway Lubbock, Texas 79401

PARA SU INFORMACIÓN

LO MAS IMPORTANTE QUE TENEMOS QUE HACER, ES REGISTRARNOS PARA PODER EXPRESAR NUESTROS DESEOS POR MEDIO DE LA VOTACION. POR ESO, ESTA INFORMACION:

PERIODO PARA REGISTRACION OCTUBRE 1, 1969 A ENERO 31, 1970

QUALIFICACIONES PARA PODER REGISTRARSE

- 1. CIUDADANO DE LOS ESTADOS UNIDOS. 2. A LO MENOS 21 AÑOS DE EDAD EL DIA DE LA ELECCION. 3. RESIDENTE DE EL ESTADO POR LO MENOS UN AÑO, UN DIA ANTES DE LA ELECCION. 4. RESIDENTE DE EL CONDADO POR LO MENOS 6 MESES, UN DIA ANTES DE LA ELECCION.

(RESIDENCIA EN LA CIUDAD DE 6 MESES, ES REQUERIDA PARA PODER VOTAR EN LAS ELECCIONES DE LA CIUDAD)

PERSONAS QUE HAN COMETIDO UNA FELONIA, O QUE HAN SIDO JUGADAS MENTALMENTE INCAPACITADAS, NO PUEDEN VOTAR.

PERSONAS DEBEN REGISTRARSE EN EL CONDADO DONDE TIENEN SU RESIDENCIA PERMANENTE.

!!! EL REGISTRO ES COMPLETAMENTE GRATIS!!!

Psst! For complaints, compliments, presents, information, questions, or to report news, buy adds, newspapers, or whatever else, write or come by

LA VOZ 1007A Ave. G or call PO3-1256

Vol. 1 No. 49 Viernes 10 de Octubre, 1969 1007-A Ave. G PO3-1256 La Voz Printing and Publishing Co. Publishers Nephtalí De León Editor James R. Swann Manager Craig L. Campbell Advertising A. T. Medina Circulation Manager Olga De León Composition María Teodora de León Contributor & Translator Timothy P. Bowler Star Reporter La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.

LA VOZ DE LOS LLANOS 1007 A Ave. G

PO3-1256 or PO3-3729 LUBBOCK, TEXAS

Entregada a su buzón cada semana

por SOLAMENTE

\$3.50 al año

Complete y entregue el cupón a

Form with fields for Nombre, Edificación, Ciudad, Estado, Zip

Send us \$3.50 for your yearly subscription

COMENTARIO

¿Por qué no ha avanzado tu raza, Chicano? ¿Sabes? ¡Sientate! Yo quiero platicar contigo un momento.

Tú has asistido las escuelas por varios años, ¿Verdad? Y por tu mucho trabajo te vas a graduar de la universidad, ¿No? Te felicito que hayas podido probar que los chicanos pueden hacer lo que quieran. Joven, ¿Qué vas a hacer después de salir de la escuela? "Voy a enseñar historia". ¿Qué bueno! ¿Dónde? En una de las mejores escuelas de Dallas. Muy bien. Y tus amigos que también tienen una buena educación, ¿Qué hacen ellos? Ya suponía. Ninguno, se va a quedar en su barrio. Se van todos para todas partes para ganar más dinero.

Oye! Los que tú dejas en el barrio, ¿Qué piensas de ellos? "Yo no pienso en aquellos". He trabajado mucho para salir de la pobreza de mi gente. Lo hice yo. ¿Qué lo hagan también!

(El Editor) Muchas veces cuando hablo con los chicanos educados me dicen lo mismo y me da asco. Dicen que tienen su propia vida y no tienen tiempo para los de su raza que sufren las injusticias de una cultura dirigida por los adinerados blancos.

Hablaba con una señorita ayer que enseña educación física en una escuela de puros gavachitos quienes tienen demasiado que comer, vestir y gastar. Un grupo de jóvenes listos que ni siquiera se dan cuenta de los sufrimientos de los problemas de los mexicano-americanos del otro lado de la ciudad.

La "profesora" me dijo, "No soy mexicana porque los mexicanos no pueden sobrevivir en Lubbock! Estas palabras tan tontas salieron de la boca de una chica na "educada". Ella se olvida de las cuarenta mil personas de descendencia mexicana que existen, viven y sobreviven en esta ciudad. Claro que tienen sus problemas. Hay un montón de ellos. Pero, gracias a Dios, hay unas pocas personas que no tienen miedo de luchar por el avance de la raza.

Yo saludo a los que no son cobardes y han trabajado activamente después de cumplir la universidad en los barrios. Pero la Causa necesita mas líderes jóvenes y educados para encabezar los movimientos de su propia raza.

Es un crimen moral que tantos dan las espaldas a su gente después de alcanzar una "vida mejor". Piénsalo, Joven mexicano-americano, si tu sales del barrio a un sitio mas comodo, ¿Quién va a luchar por tus hermanos y tus primos y has t a tus hijos? Es la hora de seguir adelante con la batalla para igualdad. Junta-te con los grupos que se interesan por tí y tu gente.

COMMENTARY

Why hasn't your raza gotten ahead, Chicano? Do you know? Sit down! I want to talk to you a few moments.

So you've gonato school for several years, right? And for all your work you finally have a degree, No? I congratulate you for having proved that Chicanos can do what they will. Young man, What are you going to do after you leave? "I'm going to teach". How nice! Where? "In one of the best schools in Dallas". Good.

And your friends who also have a good education, what are they going to do? I thought so. Not one of them is going to stay in his barrio? They are all going somewhere to make more money. Listen! The ones you are leaving in the local barrio, what do you think of them? "I don't think about them. I've worked too hard to leave that poverty. I did it on my own. They can do the same thing".

(Editor's Note) Many times I have listened to the same old song of educate d chicanos telling me he can't be bothered to fight for the raza suffering the injustices of a capitalistic culture.

I talked with a "senorita" who teaches physical education in a school for little "gringos" that have too much to eat, wear, and spend—a group of smart young kids who don't even realize the severe problems of Mexican-Americans.

The young teacher told me, "I am not Mexican because Mexicans can not survive in Lubbock." These thoughtless words came from the mouth of an educated chicana. She is apparently forgetting the forty thousand Mexican-Americans who do exist, live and survive in this very city. Certainly they have their problems, but fortunately there are those few who are willing to fight for the raza.

It is a moral crime that so many turn their backs on their own people after reaching a "better life".

Think about it young Chicanos, if you leave the "barrio" for a better thing, who is going to fight for your brothers and sisters and children? Now is the time to fight for equality. Join the groups who are interested in you and your people who are interested in you and your raza. Un Gringo..... Jaime Cisne

WE CONGRATULATE THE CATALYST ON THEIR FIRST ISSUE

If you don't see it in La Voz, look for it in The Catalyst.

MARIA ELENA CARDENAS Cumplió 15 años



UNA HERMOSA quinceañera fue Maria Elena Cardenas quien el pasado día 28 del actual celebró su presentación en sociedad, habiendo dado gracias a Dios en la Iglesia Metodista "El Mesias" a las 20:15 horas, en una solemne ceremonia, a la que la acompañaron sus padres Samuel Velázquez y Martha O. de Velázquez.

Radiante de juventud y belleza, se encontraba el pasado día 28 la guapisima Maria Elena Cardenas en que celebró su décimo quinto aniversario.

Hizo su entrada a la Iglesia Metodista "El Mesias" en donde tuvo lugar un servicio para dar gracias a Dios por haberla dejado llegar a la edad de las ilusiones, a las 20:15 horas. Llevaba la quinceañera un precioso vestido diseñado exclusivamente para ella en esa ocasión que hacia resaltar más su belleza, sentando la maravillosamente.

Sus padres Samuel Velázquez C. y Martha O. de Velázquez, acompañaron a la agasajada, habiendole ofrecido después de la ceremonia una fastuosa recepción en la Sociedad Manuel Acuña, en donde se sirvió un espléndido banquete y estuvieron bailando al compás de famosa orquesta local.

CITIZENS FOR SOCIAL JUSTICE

The Citizens for Social Justice meet on Sunday nights at the Guadalupe Center in Lubbock at 1st and Avenue P at 8:00 pm. All citizens interested that equality prevail are welcome to come. For information call PO5-9740, or La Voz office at PO3-1256.

UNION IS PROGRESS.

Para las empuñadas cuerdas del pensamiento, hemos de saber graduar las velocidades del cerebro, no sea que por tomarlas en tercera se nos vaya a morir el motor.

Entre el lenguaje vulgar y el culto hay la misma distinción que entre obrar y pensar.

Match Your Perfect Devotion with Perfect Love

GENUINE REGISTERED DIAMOND ROSE GUARANTEED PERFECT

Order diamond guaranteed perfect for the price of a diamond. Every diamond insured against theft, loss, breakage, and damage. Satisfaction guaranteed or your money back.

Gracious baroque design. Perfect engagement diamond, matching diamond wedding ring. \$249 for both rings. No money down.

COMPLETE SET BRAKE SHOES \$19.90

Installed on most cars. Self adjusting \$1.00 per wheel extra. Satisfaction guaranteed.

ASTRO MUFFLER \$7.95

FRONT END SPECIAL \$7.95 MOST CARS

EXCELLENCE perfect diamonds in a dramatic new finger fitting design. Matching wedding ring. \$299 for both rings. No money down.

An elegantly baroque diamond bride and groom wedding rings. \$319 for all three. No money down.

Jewel Box 1105 Broadway - PO3-4342 Van Williams, Mgr. SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY BACK!

PARA SU INFORMACION TEXAS AFL-CIO

ANDRES SANDOVAL Field Representative 500 E. Broadway Lubbock, Texas 79401

NUESTROS SENADORES TUVIERON QUE VOTAR O A FAVOR O ENCONTRA DE QUE SE PUSIERA N IMPUESTOS EN NUESTRA COMIDA Y EN MAQUINARIA DE CAMPO. ES MUY IMPORTANTE QUE CADA UNO DE NOSOTROS SEPAMOS COMO REPRESENTARON NUESTROS INTERESES LOS SENADORES QUE ENVIAMOS A AUSTIN, TEXAS. LOS SIGUIENTES SENADORES QUERIAN PONER IMPUESTO S EN NUESTRA COMIDA:

FOR THE BREAD TAX

Aikin	Hightower
Blanchard	Moore
Cole	Ratcliff
Connally	Snelson
Croughton	Strong
Hall	Watson
Harris	Word
Hazelwood	(Berry paired FOR)

LOS SIGUIENTES SENADORES NO QUERIAN IMPUESTOS EN NUESTRA COMIDA O MAQUINARIA I A DEL CAMPO:

AGAINST THE BREAD TAX

Bernal	Kannard
Bridges	Mc Kool
Brooks	Maury
Christie	Patman
Grover	Schwartz
Harrington	Wilson
Herring	(Bates paired AGAINST)
Jordan	

ES MUY IMPORTANTE SABER COMO NOS REPRESENTARON NUESTROS REPRESENTANTES EN AUSTIN, TEXAS!!!

LOS SIGUIENTES REPRESENTANTES VOTARON EN FAVOR DE 100% DE IMPUESTOS AL CONSUMIDOR:

FOR THE 100% CONSUMER TAX

Mutscher	Doran	Lovell	Rosson
Allen, John	Finck	McLaughlin	Salter
Angly	Finney	McKinack	Sanchez
Baker	Floyd	McKinack	Schulte
Blaine	Garcia	McLaughlin	Semoe
Blanton	Golman	Moore, A.	Shannon, J.
Braecklein	Harding	Moore, G.	Shannon, T.
Burgess	Hawkins	Moyer	Sherman
Burnett	Hawn	Murray	Slack
Calhoun	Hearley	Nabey	Slider
Carrillo	Hinson	Neugent	Solomon
Cavness	Holland	Newman	Stewart
Christian	Holmes, T.	Niland	Tarbox
Clayton	Howard, E.	Nugent	Traeger
Cobb	Hubenak	Ogg	Uher
Cole	Hull	Orr	Ward
Cory	Jones, D.	Pickens	Wayne
Cummings	Jones, G.	Pickett	Wieting
Davis, C.	Jungmichael	Poerner	Williamson
Davis, H.	Knapp	Presnal	Willis
Dickson	Lemmon	Price	Wright
	Longoria	Ray	

LOS SIGUIENTES REPRESENTANTES VOTARON EN CONTRA DE LA LEY PARA PONER IMPUESTOS DE 100% EN EL CONSUMIDOR:

AGAINST THE 100% CONSUMER TAX

Adams	Daniel	Kubiak	Stroud
Allen, Joe	Dramberger	Lee	Swanson
Allred	Earthman	Ligarde	Thomas
Archer	Evans	Lombardino	Truan
Armstrong	Farenthold	Moore, T.	Vale
Atwood	Finney	Moreno	Vance
Base, T.	Graves	Musgrove	Wason
Base, W.	Hale	Nichols	Williams
Beckham	Hannah	Nichols	
Bigham	Harris	Nowlin	
Braun	Haynes	Parker, C.	
Bray	Head	Patterson	
Caldwell	Holmes, Z.	Ratcliff	
Clark, J.	Johnson	Reed	
Clark, J. H., Jr.	Jones, E.	Salem	
Craddick	Kilpatrick	Santisteban	
Cruz	Kothmann	Smith	

PRESENT OR PAIRED NOT VOTING

Abraham	Walt Parker
	Hendricks



PARA SU INFORMACION LO MAS IMPORTANTE QUE TENEMOS QUE HACER ES REGISTRARNOS PARA PODER VOTAR EN LAS ELECCIONES DE EL AÑO 1970.

TODO MUNDO A REGISTRARSE LO MAS PRONTO POSIBLE. HAY MUCHA GENTE QUE QUIERE AYUDARLE A REGISTRARSE.

LA ARMA MAS POTENTE QUE TENEMOS COMO CIUDADANOS ES "EL DERECHO DE VOTAR" FORMA PARTE DE TU GOBIERNO VOTANDO!!! CIUDADANO - REGISTRATE HOY - NO ESPERES

Ybarra's Tortilla Factory

Se Especializan En

- * TORTILLAS CALIENTITAS
- * TAMALES SABROSITOS
- * BARBACOA MEXICANA
- * CHALUPAS DELICIOSAS

Seran bienvenidos por el Sr. y la Sra. Ybarra

Atanacio Ybarra - Propietario

222 N Ave. N Tel. PO2 I767

VIET NAM MORATORIUM October 15

A Nation Wide Movement with over 500 universities in the U.S. participating will involve all interested individuals who are intent upon expressing their opposition to the Viet-Nam War.

1. In respect and memory to over 45,000 Americans dead, crosses will be erected on the Texas State University campus on the 15th of October.
2. Petitions will be signed and sent to the President of the United States.
3. A silent vigil is planned.

YOU CAN HELP by sending or bringing money, paper, wood, and most important—your concern and active help. Come by 2420 15th, or call PO2-8749, or ask someone wearing a black armband.

La Voz endorses - not the ghoulish Moratorium - but the concern of all people who would like a change in U.S. policy condemning the war. Pirates are never appreciated.

La Casa MEXICANA

PARA CURIOSIDADES MEXICANAS

"LA CASA MEXICANA" YERBERIA Y PERFUMERIA 1206 AVE. F - LUBBOCK, TEXAS

ORACIONES, RELIQUIAS, ESTAMPAS RELIGIOSAS Y SANTITOS DE BULTO LOS QUE USTED DESEE

STORE TELEFONO: POB 2-9021

Señora Vitala, Owner

COMPLETE SET BRAKE SHOES \$19.90

ASTRO MUFFLER \$7.95

FRONT END SPECIAL \$7.95 MOST CARS

TIRE \$7.95

1985 TEXAS AVE. SH 7-2718

AUTO ECONOMY

Getting More Miles From Your Automobile Dollar
3rd in a series--TIRE MILEAGE

In general, with the exception of gasoline, tires represent a higher operating cost than any other single item on a car. Fast cornering wears tires as quickly as fast starting and stopping will, and in order to get maximum life from your tires, there are a few maintenance steps you must do.

1. Rotate the tires every 5000 miles. If the spare tire is as good or nearly as good as the others, include it in the rotation. If the tires are rotated properly, they will usually wear evenly, all needing replacement at once.

2. Have any shaky tires balanced. An unbalanced tire will wear down in some spots but not in others. A good way to tell an unbalanced tire:

Once a tire is removed from the wheel, it requires rebalancing unless care is taken to put it back in the same position.

3. Replace worn shock absorbers. Bad shocks will cause very rapid and uneven tire wear. The effects will often look similar to an unbalanced tire. Bad shocks also cause instability on curves.

4. Keep the front end aligned. The worst way way a front end can be out of align is for the toe-in-toe-out to be misadjusted. This single factor can cause faster more uneven tire wear than can any other factor. Look for one side of a front tire to be more worn than the other: this means your toe-in-toe-out

needs adjusting. Sometimes a front end part needs replacement. It may make it impossible to keep the front end aligned.

With the exception of rotation, all these services must be done by a shop, but the cost is small when compared to the cost of the rubber left behind on the road.

by Craig Campbell

DID YOU SEE IT IN LA VOZ?

BEATING CASE

Indictment Names Hereford Officer

A federal grand jury meeting here late Tuesday returned an indictment against a Hereford policeman, Paul R. Ramirez, who is charged with beating a prisoner last year.

The indictment specifically charged Ramirez with beating, striking, choking and assaulting A. L. Weaver on June 2, 1968.

A spokesman for the Hereford police department said Ramirez is still on the force and city authorities are considering his case.

The Justice Department in Washington Wednesday said another Texas policeman had been charged with inflicting summary punishment on a prisoner.

Atty. Gen. John N. Mitchell said a criminal indictment was filed at Houston against James W. Riddle, assistant police chief at Webster, who is accused of beating Jerome E. Cunningham in the Webster City jail on Sept. 21, 1968.

If convicted, the policemen could receive a maximum penalty of one year in prison and a \$1,000 fine.

The grand jury reported to U.S. District Judge Halbert O. Woodward Tuesday evening four indictments for the Lubbock area and about a dozen others for the Amarillo area.

In the Lubbock cases, Herschel H. McKnight, 43, of 319 53rd St., and Jesse A. McDearmon, 41, of 4808 Southeast Drive, were indicted on charges of interstate transportation of a 1969 pickup truck stolen at Clovis, N.M., June 8, officials said.

Kenneth Dean Ryan, 23, held here as AWOL from Fort Carson, Colo., was named in an indictment of interstate transportation of a firearm (30-06 rifle) from Sublette, Kan., to Texas on Aug. 13.

A Lubbock youth, Alan Dale Gaydon, 29, of 811 83rd St., is accused in an indictment of using another person's draft card as false identification for the purpose of buying a keg of beer at a store on the Tahoka highway March 8.

An indictment of interstate transportation of forged securities was returned against Junior Brown, 38, Brownfield, and Lowell Scott Logsdon, 35, Lubbock sheriff's records show, that Logsdon was transferred to a state prison Aug. 27 on a five-year sentence for forgery.

A criminal docket is scheduled in the court in Lubbock Monday, officials said.

Felicitamos!



Sr. y Sra. Joe Guerrero de 118 N. Avenue por una hija que nació el Domingo 5 de Octubre en el Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Raymond Guerrero, de Rt. 3, por un hijo que nació el Domingo 5 de Octubre en el Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Guadalupe Gonzales de 1513 E. 13th St. por una hija que nació el Domingo 5 de Octubre en el Lauf Clinic.

Sr. y Sra. Margarito Prieto, de 1803 E. 1st Place por una hija que nació el Sabado, octubre 4 en el Highland Hospital.

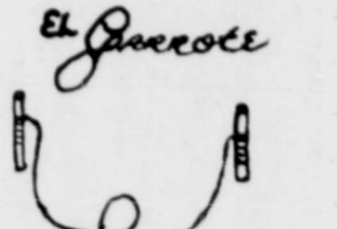
Sr. y Sra. Julian Masso, de Plainview por una hija que nació el Sabado 4 de Octubre en el Highland Hospital.

Sr. y Sra. Joe Martinez de 3407 E. 15th Place por un hijo que nació el Domingo 5 de Octubre en el West Texas Hospital.

Sr. y Sra. Manuel Chapa de 4320 SE Drive por una hija que nació el Domingo 5 de Octubre en el Lauf Clinic.

Sr. y Sra. Rudolfo Perez de 3001 1st St. por un hijo que nació el Martes 7 de Octubre en el Lauf Clinic.

Sr. y Sra. Jesse Cantu de 904 Owens. Por una hija que nació el Martes 7 de Octubre en el Lauf Clinic.



This... is Texas Tech University, alias the enemy of ignorance and for ever friend of democratic freedom which unconditionally stands up for the rights of its students, and, of course, spends an appreciable amount of time in the fight against that age-old nemesis... Oppression: thus the administration has gallantly and happily placed a free speech area and a sound system at the students' disposal. I would like to offer my deepest gratitude for their generous and thoughtful act of providing an area where any assemblies that the active students of active clubs might devise will not disturb students—not even INTERESTED STUDENTS. This is, however, just a minor detail, and again the administration shrugs its ample, freedom-loving shoulders.

We trust that in the future all efforts along this line will be under the supervision (i.e. SUPER) of the administration; we would never dream of drifting from the trite and narrow path they have so generously laid before us.

NO HABRÁ REGISTRACION
Tasador de Impuestos Rehusa Crear Diputados

Aun cuando hay la gran necesidad de comensar a registrar a la gente para que pueda votar, Russel Hardin el Tax Assessor (Tasador de Impuestos) rehusa crear diputados para ayudar con esta registración.

Esta información nos vino directa de nuestro propio editor quien tuvo una entrevista personal con Russel Harding. La entrevista tomó lugar por dos cartas de las cuales nuestro editor estaba enterado.

En una carta mandada a todos los periódicos, el Secretario del Estado, Martin Dies Jr, pidió a todos los editores que ayudaran y cooperaran con los Tasadores de Impuestos a informar a la gente de la gran necesidad de comensar a registrarse temprano.

En otra carta mandada a todos los Tasadores de Impuestos el Secretario de Estado pidió a todos estos Tax Assessor a que diputizaran personas inmediatamente para que ayudaran a registrar a la gente.

Nuestro editor confrontó al Sr. Russell Harding con esta información pero este Sr. dijo que el Secretario de Estado no mandaba en su oficina, y que no iba a diputizar a nadie hasta Enero. Le dio a nuestro editor unas cuantas copias para pedir la registración y le enseñó las formas de aplicación para ser diputado.

Las razones dadas por Harding fueron que no podía diputizar a la "raza" por que sería injusto si no diputizaba a los demás grupos. Nuestro editor en total acuerdo simplemente dijo que todos los grupos deberían de ser diputados.

A esto dijo Harding que habría problemas si permitía que todos pudieran registrar por que algunos se registrarían dos o tres veces. Nuestro editor dijo que esto valdría la pena el hacer ciudadanos responsables que pudieran votar.

De todas maneras el Tax Assessor se hizo entender claramente que no iba a crear diputados—y que nunca lo había hecho—hasta Enero.

El Espejo del Alma



¿ES TONTO BUSCAR EL MEJOR LADO DE LAS COSAS?

RESPUESTA: No. Por el contrario, hay beneficios materiales y psicológicos en tratar de buscar un punto brillante en una situación de conflicto o de desconcierto. Si eso le parece a usted difícil, procure abordar el caso desde este punto de vista: pudiera ser peor.

A menudo, cuando una persona adopta esa actitud, bien puede resolver el problema adoptando un nuevo punto de vista para él, o arreglándoselas para mirarlo en tal forma, que le sea posible convivir con él.

¿ES REALMENTE POR SOBERBIA POR LO QUE UNA PERSONA SE MUESTRA DEMASIADO QUIJILOSA?

RESPUESTA: Yo creo que se le puede llamar presumida o arrogante. Porque para que una persona se sienta ofendida por lo que la gente dice, se necesita que tenga una muy refinada propia estimación. De otra manera no pensaría que un individuo, que puede estar abrumado por sus propios problemas, se tomaría el excesivo trabajo de estudiar a la persona muy sensible o muy quisquillosa, a tal grado, que descubra cuál es exactamente la palabra o el tono de voz que causa el resentimiento o que puede herir su susceptibilidad.

SPECIALIZING IN AUTOMATIC TRANSMISSION
NIGHT EMERGENCY SERVICE
R. R. DE LEON, Owner
Call PO 2-9179
108 AVENUE H

La Malinche
TORTILLAS
Buy The Best TAMALES and dishes
1105 2nd. Place PO3-2933

COSTURA
VESTIDOS DE NOVIA
VESTIDOS DE MADRINA
VESTIDOS DE PAJE
VESTIDOS DE BAILE
Toda Clase de Costura Trabajo Garantizado y al Gusto
Sra. Rosa Martinez Tel. 795-0008

HAIR RELAXING HAIR PIECES HAIR COLORING
CALL 762-9810
Castros Barber Shop
Hair Styling For Men
803 BROADWAY Estela & Castro Union members to serve you. Across old Post Office

TV SERVICE & SALES
Service Calls
B/W \$3.50
COLOR 6.50
HARVEY'S ELECTRONIC LAB
J. L. HARVEY
TRAINED ELECTRONICS TECHNICIANS
BUS. PO 2-9324 1212 AVE. G LUBBOCK, TEXAS
RES. PO 3-2981

UNCLAIMED FREIGHT OF LUBBOCK
MATTRESSES and Box Springs
KING SIZE REG \$229 \$150
QUEEN SIZE REG \$209 \$100
STANDARD REG \$199 \$75
PO3-6131 520 13th

El Crecedor BEAUTY SALON
1206 Ave. G HAIR PIECES PERMANENT WAVING
PO3-1106
SPECIAL Reg 10.00 Now 7.50
on permanents INCLUDES SET AND CONDITIONING

UNIVERSITY OPTIMIST CLUB CREATORS OF BOYS, INC.
Meet at Johnson House every Wednesday noon
IT'S EASIER TO BUILD A BOY THAN MEND A MAN
WE NEED YOU
CLYDE E. STUART
A ACME PAWN SHOP
715 Broadway PO 2-2110
Res. 4315 45th St. SW 9-2712 - SW 9-4646

Gulf
CANTU GULF SERVICE
PO 2-9833
JOSEF CANTU, MGR. 247 AV H LUBBOCK, TEXAS

ARREDONDO'S CAFE
TODA CLASE DE COMIDA MEXICANA Y AMERICANA
HORAS 6:30 A.M. to 8 P.M.
Propietaria-Videla Arredondo
616 - 13th St. Tel. PO2-9031
cocinero FANCHO CARDENAS

PEREZ MOBIL SERVICE
PHO 762-9680 MECHANIC ON DUTY
JUAN PEREZ, OWNER RES. PHO. SH 4-5683 2801 AVE. H LUBBOCK, TEXAS
Steam motors QUICK SERVICE
Wax & Interior Shampoo Garage
Upholstery Shampoo
Complete Overhauls Transmission Repairs General Repairs
Mobil

WRESTLING
LUBBOCK FAIR PARK
WEDNESDAY NIGHT
8:30 P.M.
NICK ROBERTS, PROMOTER

MAIN EVENT
RICKY ROMERO
TAG TEAM
LOU THESZ
RICKY ROMERO VS.
ART NELSON
KURT VON BRUNNE
TEXAS DEATH MATCH
RUFUS R. JONES VS.
DUSTY RHODES (Arabian Rules)
Mad Dog VS.
Little Eagle
Alex Perez VS.
Karl Karlsson
Jerry Kozak VS.
Inferno X
BOX OFFICE OPEN 11:00 A.M.
Ringside \$2.50
Reserve Sec. 2.00
General Adm. 1.50
Children 6-12 75¢
FOR RESERVATION CALL PO5-7070

Perdida aún la Hija de Gene Tunney
BERGEN, Noruega, 2 (AP).— La investigación para encontrar a Joan Tunney Wilkinson, de 30 años, no han arrojado resultados, según manifestó hoy un vocero de la policía.
La señora Wilkinson hija del ex campeón mundial de peso completo Gene Tunney, desapareció en Bergen el 28 de agosto pasado durante un viaje. Debía reunirse otra vez con su esposo Carter Wilkinson y sus dos hijos, en Alemania y el marido se alarmó cuando no llegó.
Los astronautas, acompañados por sus esposas y por la señora de Edwin Aldrin, el tercer tripulante de la Apollo 11 salieron a las 15-58 EST, después de recorrer en automóvil el centro de Buenos Aires.

ESTRADA UHF
RADIO & TV SERVICE CONVERTERS
TV's \$25 and up
Dial PO 5-8415
If No Answer Call PO 2-5840
703 BROADWAY

KFLD 900 Kc - 250 Watt
Box 490 983-2841
FLOYDADA, TEXAS
Free Dedications Dedicatorias Gratis
Phone: 983-2841
Llamen por teléfono o Escríbanas P.O. Box 490 Floydada, Texas
PROGRAMA EN ESPAÑOL Siete Días de la Semana 2:30 PM a las 6:30 PM
MARIO LUIS MARTÍNEZ
NOVELA, NOTICIAS Y MÚSICA EN ESPAÑOL Sunday Afternoon—LOS HERMANOS DE LEÓN